

УДК 82-155

https://doi.org/10.33619/2414-2948/106/46

**ПОЭТЫ-ПРОСВЕТИТЕЛИ УЗБЕКИСТАНА И ИНДОНЕЗИИ:
УСМАН НАСИР И ХАЙРИЛ АНВАР**

©Турдиев С. К., ORCID: 0009-0004-8414-6572, Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы, г. Ташкент, Узбекистан, zts.group.uz@gmail.com

**EDUCATIONAL POETS OF UZBEKISTAN AND INDONESIA: USMAN NASIR
AND CHAIRIL ANWAR**

©Turdiev S., ORCID: 0009-0004-8414-6572, Tashkent State University of Uzbek Language and Literature, Tashkent, Uzbekistan, zts.group.uz@gmail.com

Аннотация. Объектами нашего исследования являются Усман Насир (1913–1944) и Хайрил Анвар (1922–1949). Сравнительное изучение узбекского поэта Усмана Насира и индонезийского поэта Хайрила Анвара позволяет нам раскрыть скрытые истины, как истории, так и литературы. При сравнительном изучении можно гораздо глубже исследовать замечательные сходства и особенности, а не изучать что-то одно. Кроме того не только обновится литература двух стран, но и укрепится литературное сотрудничество. За короткую жизнь этих двух поэтов — с разницей примерно в тридцать лет — они оставили после себя оригинальные произведения, которые внесли свой вклад в богатое литературное наследие своей страны. Они смогли запечатлеть страдания своих народов в письменном виде, подвергались гонениям, однако продолжали творить до самого конца жизни.

Abstract. The subjects of our research are Usman Nasir (1913-1944) and Chairil Anwar (1922-1949). Comparative study of Uzbek poet Usman Nasir and Indonesian poet Chairil Anwar allows us to uncover hidden truths of both history and literature. Comparative study can explore the remarkable similarities and features much more deeply than studying just one thing. In addition, not only will the literature of the two countries be renewed, but literary cooperation between the two countries will be strengthened. During the short lives of these two poets — about thirty years apart — they left behind original works that contributed to the rich literary heritage of their country. They were able to capture the suffering of their people in writing. They were also punished for using such bitter words. However, they continued to create until the very end of their lives.

Ключевые слова: поэтика, узбекская литература, индонезийская литература, движение просвещения.

Keywords: poetics, uzbek literature, indonesian literature, enlightenment movement.

У разных народов движение просвещения развивалось по-разному. В Европе эпоха национального возрождения была временем роста научных, философских и социальных идей. В его основе лежали рационализм (основа разума и человеческих действий) и самостоятельное мышление. XVIII век вошел в историю Европы как эпоха Просвещения начавшаяся в Англии и распространившаяся на Францию, Германию, Россию и другие страны находившиеся под влиянием социальных и политических изменений. В узбекской

литературе эта форма именуется элегией и трауром, но в литературе XX века встречается редко. В 19 веке в Туркестане наступил период национального возрождения и просвещения, что привело к появлению джадидизма, что в переводе с арабского означает «новый». Эта концепция повлекла за собой новые социальные и политические изменения в Средней Азии.

Зародившись в Крыму в 1880-х годах джадидизм распространился в Среднюю Азию в 1890-х годах. Движущей силой этого движения были прогрессивные интеллектуалы, которые верили в необходимость догнать мировой прогресс в образовании и грамотности особенно благодаря влиянию российских капиталистических отношений и поддержке интеллектуалов Азербайджана и Татарстана, таких как Гаспиринский. Джадидисты признавали наличие социальных разногласий внутри мусульманских общин и стремились решить эти проблемы. Внесли активный вклад в воспитание молодежи своими произведениями, книгами многие образованные деятели, а именно философов, писателей, литературоведов, поэтов, такие как Махмудходжа Бехбудий, Абдулла Кадыри, Абдулла Авланий, Абдурауф Фитрат, Чолпан и Усман Насир [1].

В Индонезии поэты Хаирил Анвар и Амир Хамзах были звездными просветителями нового движения во время голландской и японской оккупации и позже. Самое раннее стихотворение Хаирила Анвара датировано 7 октября 1942 года, то есть примерно через шесть месяцев после начала японской оккупации территории, которая до того была Голландской Ост-Индией. Поэтому представляется полезным дать краткий очерк ситуации с индонезийским языком и литературой того времени. Японское вторжение ознаменовало собой значительные изменения в истории современной Индонезии; оно означало разрыв с большей частью прошлого, а также начало нового развития [2].

Объектами исследования являются Усман Насир (1913-1944) и Хаирил Анвар (1922-1949). Сравнительное изучение узбекского поэта — Усмана Насира и индонезийского поэта Хаирила Анвара позволяет нам раскрыть скрытые истины как истории, так и литературы. При сравнительном изучении можно гораздо глубже исследовать замечательные сходства и особенности, а не изучать что-то одно. Кроме того не только обновится литература двух стран, но и укрепитя литературное сотрудничество между странами [3].

За короткую жизнь этих двух поэтов — с разницей примерно в тридцать лет — они оставили после себя оригинальные произведения, которые внесли свой вклад в богатое литературное наследие своей страны. Они смогли запечатлеть страдания своих народов в письменном виде. Их также наказывали за использование столь горьких слов. Однако они продолжали творить до самого конца своей жизни.

Новый поэтический поток в Узбекистане и Индонезии:

Усман Насир (30-40 годы новая поэзия) написал около 100 поэм, 3 эпоса, 5 книг и 4 драмы, а также перевел 2 эпических произведения (Пушкин, Лермонтов). Именем Усмана Насира названы несколько улиц, организаций в Узбекистане [1].

Хаирил Анвар (Angkatan-45) написал 75 стихотворений, 5 прозаических произведений, 3 книги и перевел 10 стихотворений, 4 прозаических произведения. Его день рождения - 28 апреля — День литературы в Индонезии. Несколько улиц, организаций названы в честь Хаирила Анвара в Индонезии [1].

Оба поэта были не одобрены исполнительной частью правительства, поскольку они были настоящими критиками политики. Стихи Х. Анвара были подвергнуты цензуре, а У. Насир был объявлен врагом общества и стал жертвой репрессий.

Стихотворение Хаирила Анвара «Добыча к существованию»:

PENGHIDUPAN

Lautan maha dalam
Mukul dentur selama
Nguji tenaga pematang kita
Mukul denture selama
Hingga hancur remuk redam
Kurnia Bahgia
Kecil setumpuk
Sia-sia dilund

Перевод: (С. Т.)

Океан очень глубокий
Ударьте по зубному протезу во время
Проверяем нашу способность к связыванию
Ударьте по зубному протезу во время
Пока он не рассыплется на куски
Счастливые подарки
Маленькая стопка

Это пустая трата времени

Поэма Усмана Насира: Нил и Рим.

Lampam yonur... Yaralangan qanotday og 'ir
O 'y bosadi. Yuragimda go 'yo sel yog 'ir.
Qiyналaman. Tirishaman. Hushim parishon
O 'tmish, hozir va kelajak ko 'rinur har on.
Tirishaman, butun kuchim ko 'zimga kelar,
Chirog 'imga parvonadek urinar yillar –
To 'rt atrofim to 'lib ketar kuygan qanotga...

Перевод: (С.Т.)

Моя лампа горит...

Тяжелая, как раненое крыло.

Он думает. Это как наводнение в моем сердце.

Мне тяжело. Я попробую. я смущен

Прошое, настоящее и будущее видны в каждый момент.

Я стараюсь, вся сила бросается в глаза,

Годы, что пропеллером летят на моей лампе -

Мои четыре круга заполнены обгоревшими крыльями...

Моя лампа горит...

Как будто в моем сердце идет сильный дождь,

Я страдаю. Я борюсь. Я чувствую себя бессознательно.

Прошое, настоящее и будущее видны в каждый момент,

Я борюсь, я вижу всю свою силу.

Годы касаются моей лампе, как бабочки,

Потому что стороны мои полны пылающих крыльев.

Анализ стихотворения Хаурилы Анвара: “Pematang” означает заграждение, установленное на пляже для предотвращения перелива воды через берег. То есть в испытательные моменты жизни, когда правдолюбцы, которые «говорят правду условно», как волна, накатывают на береговой барьер, то есть когда они выступают против руководства и

священников, религиозных лидеров, то есть нарождающиеся почки — представители нового течения молодые поэты, революционно настроенная молодежь — рубятся и ломаются, не выдержав препятствий.

Анализ стихотворения Усмана Насира: Усман Насир сравнивает историю периода, в котором он живет с обществом рабства. Почему именно Нил и Рим. В Египте фараоны считали себя богами и относились к людям как к вещам и животным. У. Насир критикует российское колониальное время в Узбекистане. Он беспокоится о сегодняшнем дне и будущем. Но окружающая среда полна «обожженных крыльев» — бескрылых представителей, чье общество, наука, просвещение и вера разрушаются.

В заключение можно сказать, что оба писателя искусно использовали искусство художественного изображения и показали символы на высоком уровне. В обоих стихотворениях преобладает пессимистический дух. Зло времени и пороки руководства мастерски разоблачены.

Сравнительное изучение жизни и творчества узбекского поэта Усмана Насира и индонезийского поэта Хаирила Анвара позволяет раскрыть сокрытые истины и проанализировать замечательные сходства и особенности творчества одного и того же писателя как в истории, так и в литературе. Путем сравнительных исследований мы можем не только обновлять литературу двух стран, но и выстраивать литературные связи между двумя странами.

Два поэта жили в один и тот же период, но в разных регионах, в разных ситуациях, создавали близкие по содержанию произведения и представляли собой настоящее сокровище литературы.

В первой половине XX века два великих писателя - узбекский поэт Усман Насир и индонезийский поэт Хаирил Анвар — ставшие настоящей молнией для литературы своего народа основали поэзию нового направления, а темы их стихов были в основном сосредоточены на национализме и борьбе с несправедливостью, в один и тот же период, но на разных континентах и которые жили и творили в разных условиях.

Оба поэта за свою короткую почти 30-летнюю жизнь оставили сокровищницу отечественной литературы произведениями в своем оригинальном направлении. Они смогли выразить душевную боль своего народа на бумаге. Они также получили наказание за свой горький язык. Но они не переставали творить до последнего этапа своей жизни. Целью этих патриотов было открыть глаза народу, разоблачить «мудрецов» управляющих народом, с любовью к стране потрясающих своими дрожащими ручками. Тот факт, что эти два персонажа прожили короткую жизнь (31 год, 27 лет) и стали литературными героями, новый стиль в поэзии удивительно схож по форме и содержанию, а также общности чем удивит знакомящегося читателя с произведениями обоих поэтов.

Даже в некоторых конкретных стихотворениях тема, умелое использование элементов художественного искусства, тайное выражение внутреннего содержания через символы настолько близки друг другу в некоторых случаях, что кажется будто два друга писали в согласии.

Список литературы:

1. Бурханов Шукур // Большая советская энциклопедия: [в 30 т.]. М.: Советская энциклопедия, 1969.
2. Teeuw A. Modern Indonesian Literature. Springer Science & Business Media, 2013. https://doi.org/10.1163/9789004643246_005

3. Юлдашев Ж. Усмон носир шеърларида эпитетлар лингвопоэтикаси // Академические исследования в современной науке. 2022. Т. 1. №18. С. 48-52.

References:

1. Burkhanov Shukur (1969). *Bol'shaya sovetskaya entsiklopediya*. Moscow. (in Russian).
2. Teeuw, A. (2013). *Modern Indonesian Literature*. Springer Science & Business Media. https://doi.org/10.1163/9789004643246_005
3. 3. Yuldashev, Zh. (2022). Usmon nosir she"rlarida epitetlar lingvopoetikasi. *Akademicheskie issledovaniya v sovremennoi nauke*, 1(18), 48-52. (in Uzbek).

*Работа поступила
в редакцию 20.08.2024 г.*

*Принята к публикации
27.08.2024 г.*

Ссылка для цитирования:

Турдиев С. К. Поэты-просветители Узбекистана и Индонезии: Усман Насир и Хайрил Анвар // Бюллетень науки и практики. 2024. Т. 10. №9. С. 413-417. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/106/46>

Cite as (APA):

Turdiyev, S. (2024). Educational Poets of Uzbekistan and Indonesia: Usman Nasir and Chairil Anwar. *Bulletin of Science and Practice*, 10(9), 413-417. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/106/46>